

HỢP ĐỒNG THUÊ XE CALIFORNIA – ĐỊNH HẠN

CÁC BÊN THAM GIA HỢP ĐỒNG THUÊ						
Bên thuê		Địa chỉ đậu xe			Bên cho thuê (Đại lý)	
Bên đồng thuê						
XE THUÊ ("XE")						
MỚI <input type="checkbox"/>	ĐÔI XE	HIỆU XE	KIỂU XE	KIỂU THÂN XE	SỐ KHUNG XE	CHỈ SỐ CÔNG TƠ MÊT
ĐÃ QUA SỬ DỤNG* <input type="checkbox"/>						
Xe được sử dụng chủ yếu cho mục đích Cá nhân, Gia đình hoặc Hộ gia đình <input type="checkbox"/> Mục đích Kinh doanh, Thương mại hoặc Nông nghiệp <input type="checkbox"/>						
* Nếu "Chạy thử", vui lòng thử xe "ĐÃ QUA SỬ DỤNG"						
Ô dưới đây dành cho thỏa thuận bổ sung giữa các bên. Nếu không có thỏa thuận nào, hãy điền N/A hoặc từ tương đương như "Không có" để hoàn tất.						

XE BÁN ĐỔI VÀ GIÁ TRỊ CHIẾT KHẤU						
Đôi xe _____	Hiệu xe _____	Sở hữu <input type="checkbox"/> Thuê <input type="checkbox"/>			Tổng số tiền chiết khấu xe bán đổi (Tổng giá trị xe bán đổi sau thỏa thuận)	\$ _____
Kiểu xe _____					Nợ tín dụng cũ hoặc số dư tiền thuê	\$ _____
Số khung xe _____					Giá trị chiết khấu bán đổi ròng	= \$ _____

BẢN CHẤT CỦA HỢP ĐỒNG THUÊ

Đây là hợp đồng thuê Xe. Hợp đồng thuê xe này ("Hợp đồng thuê"), giữa bên thuê ký tên dưới đây ("Bên thuê") và (các) bên cho thuê ký tên dưới đây ("Bên cho thuê") có tên và địa chỉ được liệt kê ở trên đã thỏa thuận các điều khoản và điều kiện liên quan đến việc thuê xe. Khi được sử dụng trong Hợp đồng thuê này, các từ "quy vị" hoặc "của quý vị" có nghĩa là Bên thuê và "chúng tôi" hoặc "của chúng tôi" có nghĩa là Bên cho thuê (hoặc người kế nhiệm hoặc được chỉ định của Bên cho thuê). Quý vị đồng ý thuê xe của chúng tôi theo các điều khoản của Hợp đồng thuê này. Nếu có nhiều Bên thuê ký kết Hợp đồng thuê này thì từng người Bên thuê có thể phải chịu trách nhiệm riêng về toàn bộ số tiền nợ theo Hợp đồng thuê này. Xin lưu ý rằng đây là Hợp đồng thuê, không phải là hợp đồng mua xe. Do đó, Xe này thuộc sở hữu của chúng tôi.

NGÀY THUÊ: _____ THỜI HẠN THUÊ: _____ THÁNG _____ HỢP ĐỒNG THUÊ THANH TOÁN MỘT LẦN: HỢP ĐỒNG THUÊ KÝ VÀ NHẬN XE NGAY*:

(chọn nếu áp dụng) (chọn nếu áp dụng)

* Nếu đây là Hợp đồng thuê ký và nhận xe ngay, CCAP Auto Lease Ltd. sẽ chỉ trả Khoản thanh toán hàng tháng đầu tiên theo quy định tại Mục 2.A bên dưới.

KHAI BÁO THÔNG TIN THEO LUẬT THUÊ MUA TIÊU DÙNG LIÊN BANG

1. SỐ TIỀN PHẢI THANH TOÁN KHI KÝ HỢP ĐỒNG THUÊ HOẶC GIAO XE (Được chia theo mục bên dưới)** \$ _____	2. THANH TOÁN HÀNG THÁNG HOẶC THANH TOÁN MỘT LẦN A. Khoản thanh toán hàng tháng đầu tiên của quý vị là \$ _____ sẽ đến hạn vào _____ tiếp theo là _____ khoản thanh toán \$ _____ đến hạn vào _____ hàng tháng, bắt đầu vào _____. B. Tổng số tiền Thanh toán hàng tháng của quý vị là \$ _____ C. Nếu đây là Hợp đồng thanh toán một lần, Khoản thanh toán một lần của quý vị với số tiền là \$ _____ sẽ đến hạn vào _____ tại thời điểm Ký kết hợp đồng thuê hoặc giao xe.	3. CÁC CHI PHÍ KHÁC (không nằm trong Khoản thanh toán hàng tháng hay một lần của quý vị) A. Phí chuyển nhượng (nếu quý vị không mua Xe) \$ _____ B. Tổng cộng \$ _____	4. TỔNG SỐ TIỀN THANH TOÁN (Số tiền quý vị sẽ phải trả khi kết thúc Hợp đồng thuê) \$ _____ (Tổng các Mục 1, 2.B hoặc 2.C (nếu có) và 3.B, trừ các Mục 5.A.2 hoặc 5.A.3 (nếu có) và 5.A.4)
---	---	---	--

5. **CHI TIẾT HÓA SỐ TIỀN PHẢI THANH TOÁN KHI KÝ HỢP ĐỒNG THUÊ HOẶC GIAO XE

A. SỐ TIỀN PHẢI THANH TOÁN KHI KÝ HỢP ĐỒNG THUÊ HOẶC GIAO XE	B. CÁCH THANH TOÁN SỐ TIỀN PHẢI THANH TOÁN KHI KÝ HỢP ĐỒNG THUÊ HOẶC GIAO XE:
(1) Giảm chi phí vốn \$ _____	(1) Giá trị chiết khấu bán đổi ròng (nếu là giá trị dương) \$ _____
(2) Khoản thanh toán hàng tháng đầu tiên \$ _____	(2) Giá trị bồi hoàn, tín dụng không bằng tiền mặt \$ _____
(3) Khoản thanh toán một lần \$ _____	(3) Số tiền phải trả bằng tiền mặt \$ _____
(4) Tiền đặt cọc bảo đảm \$ _____	
(5) Phí sở hữu \$ _____	
(6) Phí đăng ký \$ _____	
(7) Phí cấp phép \$ _____	
(8) Thuế bán hàng trả trước/Thuế sử dụng \$ _____	
(9) Thuế giảm chi phí vốn \$ _____	
(10) Phí mua lại \$ _____	
(11) Phí chuẩn bị hồ sơ (không phải phí chính thức) \$ _____	
(12) Phí chuyển giao hoặc đăng ký xe điện tử (không phải phí chính thức) \$ _____	
(13) Phí lớp xe California \$ _____	
(14) \$ _____	
(15) \$ _____	
(16) \$ _____	
(17) TỔNG CỘNG \$ _____	(4) TỔNG CỘNG \$ _____

6. KHOẢN THANH TOÁN HÀNG THÁNG HOẶC MỘT LẦN CỦA QUÝ VỊ ĐƯỢC XÁC ĐỊNH NHƯ BÊN DƯỚI

A. CHI PHÍ VỐN GỘP. Giá trị sau khi thỏa thuận của Xe (\$ _____) và mọi khoản mục quý vị thanh toán trong Thời hạn thuê (như hợp đồng dịch vụ, bảo hiểm và nợ tín dụng cũ hoặc số dư tiền thuê) \$ _____	F. TIỀN THUÊ. Số tiền phải trả cộng thêm các khoản Kấu hao và mọi Khoản trả dần \$ _____
B. GIÁM CHI PHÍ VỐN. Giá trị chiết khấu bán đổi ròng, bồi hoàn, tín dụng không bằng tiền mặt hoặc tiền mặt quý vị thanh toán trừ đi Chi phí vốn gộp \$ _____	G. TỔNG SỐ TIỀN THANH TOÁN CƠ SỞ HÀNG THÁNG HOẶC SỐ TIỀN THANH TOÁN CƠ SỞ MỘT LẦN. Khoản khấu hao và mọi Khoản trả dần cộng với Tiền thuê = \$ _____
C. CHI PHÍ VỐN ĐIỀU CHỈNH. Số tiền được sử dụng để tính Khoản thanh toán cơ sở hàng tháng hoặc Khoản thanh toán cơ sở một lần của quý vị = \$ _____	H. SỐ LẦN THANH TOÁN TIỀN THUÊ. Số lần thanh toán trong Hợp đồng thuê của quý vị ÷ _____ = _____
D. GIÁ TRỊ CÒN LẠI. Giá trị của Xe tại thời điểm kết thúc Hợp đồng thuê được sử dụng để tính Khoản thanh toán cơ sở hàng tháng hoặc Khoản thanh toán cơ sở một lần của quý vị \$ _____	I. KHOẢN THANH TOÁN CƠ SỞ HÀNG THÁNG HOẶC KHOẢN THANH TOÁN CƠ SỞ MỘT LẦN = \$ _____
E. KHẤU HAO VÀ MỌI KHOẢN TRẢ DẦN. Số tiền phải trả do giảm giá trị Xe thông qua việc sử dụng bình thường và cho các khoản mục khác đã được thanh toán trong Thời hạn thuê = \$ _____	J. THUẾ BÁN HÀNG/THUẾ SỬ DỤNG + \$ _____
	K. _____ + \$ _____
	L. _____ + \$ _____
	M. TỔNG SỐ TIỀN THANH TOÁN HÀNG THÁNG ("SỐ TIỀN THANH TOÁN HÀNG THÁNG") HOẶC TỔNG SỐ TIỀN THANH TOÁN MỘT LẦN ("SỐ TIỀN THANH TOÁN MỘT LẦN") = \$ _____

CHẤM DỨT HỢP ĐỒNG TRƯỚC THỜI HẠN. Quý vị có thể phải trả một khoản phí lớn nếu quý vị chấm dứt Hợp đồng thuê này trước thời hạn. Khoản phí này có thể lên đến vài nghìn đô la. Mức phí thực tế sẽ tùy thuộc vào thời điểm chấm dứt Hợp đồng thuê. Quý vị chấm dứt Hợp đồng thuê càng sớm thì số tiền này càng lớn.

- HAO MÒN VÀ SỬ DỤNG VƯỢT MỨC.** Quý vị có thể phải trả phí hao mòn vượt mức căn cứ trên các tiêu chuẩn sử dụng thông thường của Bên cho thuê và nếu quý vị đi quá số dặm theo hợp đồng của quý vị ("Số dặm thông thường", cộng Số dặm bổ sung), với mức phí \$ _____ mỗi dặm. "Số dặm thông thường" là _____ dặm trong một năm. Quý vị có thể chọn phương án mua số dặm tại thời điểm ký Hợp đồng thuê. Theo đây, quý vị đồng ý mua _____ dặm với đơn giá \$ _____ mỗi dặm ("Số dặm bổ sung"). Số tiền thanh toán cho Số dặm bổ sung chưa được sử dụng khi chấm dứt hợp đồng thuê này sẽ không được hoàn lại.
- TÙY CHỌN MUA XE KHI KẾT THÚC THỜI HẠN THUÊ.** Quý vị có thể chọn mua Xe vào cuối Thời hạn thuê với (i) Giá trị còn lại, cộng (ii) mọi Khoản thanh toán hàng tháng quá hạn và mọi khoản tiền khác đến hạn theo Hợp đồng thuê này, cộng (iii) phí và thuế chính thức, cộng (iv) phí giấy tờ hoặc phí hành chính khác mà đại lý hoặc bên thứ ba thực hiện việc mua đó có thể tính với mức tối đa được phép theo luật pháp tiểu bang hiện hành. Vui lòng liên hệ với đại lý ưu tiên của quý vị để biết số tiền phải trả cho phí giấy tờ hoặc phí hành chính khác.
- TÙY CHỌN MUA XE TRƯỚC KHI KẾT THÚC THỜI HẠN THUÊ.** Quý vị có thể chọn phương án mua Xe trước khi kết thúc Thời hạn thuê với (i) Giá trị còn lại, cộng (ii) mọi Khoản thanh toán hàng tháng quá hạn và mọi khoản tiền khác đến hạn theo Hợp đồng thuê này, cộng (iii) phí và thuế chính thức, cộng (iv) Khoản thanh toán cơ sở hàng tháng nhân với số lần Thanh toán cơ sở hàng tháng chưa đến hạn (chỉ áp dụng với Hợp đồng thuê thanh toán hàng tháng), cộng (v) phí giấy tờ hoặc phí hành chính khác mà đại lý hoặc bên thứ ba thực hiện việc mua đó có thể tính với mức tối đa được phép theo luật pháp tiểu bang hiện hành, trừ (vi) Tiền thuê chưa thu được tính theo phương pháp Kiểm kê bảo hiểm, cộng (vii) Phí tùy chọn mua xe được quy định trong Mục 8 ở trên. Vui lòng liên hệ với đại lý ưu tiên của quý vị để biết số tiền phải trả cho phí giấy tờ hoặc phí hành chính khác.
- CÁC ĐIỀU KHOẢN QUAN TRỌNG KHÁC.** Xem cả hai mặt của Hợp đồng thuê này để biết thêm thông tin về việc chấm dứt hợp đồng trước thời hạn, các tùy chọn mua xe, các trách nhiệm về bảo dưỡng, bảo hành, phí trễ hạn và vi phạm, phí bảo hiểm và bất kỳ biện pháp bảo đảm nào, nếu áp dụng.

11. CHI TIẾT VỀ CHI PHÍ VỐN GỘP

A. Giá trị sau khi thỏa thuận của Xe như được trang bị vào thời điểm ký Hợp đồng thuê \$ _____	F. Hợp đồng dịch vụ tùy chọn \$ _____
B. Phụ kiện và thiết bị tùy chọn mà Bên cho thuê đồng ý bổ sung sau khi ký Hợp đồng thuê	G. Hợp đồng bảo dưỡng tùy chọn \$ _____
1. _____ + \$ _____	H. Phí mua lại \$ _____
2. _____ + \$ _____	I. Phí chuẩn bị hồ sơ (không phải phí chính thức) \$ _____
3. _____ + \$ _____	J. Phí chuyển giao hoặc đăng ký xe điện tử (không phải phí chính thức) \$ _____
4. _____ + \$ _____	K. Phí lớp xe California \$ _____
5. _____ + \$ _____	L. _____ \$ _____
Tổng giá trị phụ kiện và thiết bị tùy chọn được bổ sung + \$ _____	M. _____ \$ _____
C. Phí cấp phép/phí đăng ký/phí sở hữu + \$ _____	N. _____ \$ _____
D. Thuế bán hàng/Thuế sử dụng + \$ _____	O. _____ \$ _____
E. Giá trị chiết khấu bán đổi ròng (nếu là giá trị âm) + \$ _____	P. Tổng cộng = Chi phí vốn gộp = \$ _____

12. PHÍ VÀ THUẾ CHÍNH THỨC

Quý vị sẽ thanh toán khi đến hạn toàn bộ phí và thuế cấp phép, sở hữu, đăng ký, thử nghiệm và kiểm tra của Xe dù là bao gồm trong Khoản thanh toán hàng tháng hay một lần của quý vị hoặc trong các khoản tiền khác phải thanh toán cho Bên cho thuê. Quý vị sẽ thanh toán mọi khoản thuế đến hạn theo Hợp đồng thuê hoặc liên quan đến Xe mà chính phủ áp dụng đối với quý vị, Xe hoặc Bên cho thuê, ngay cả khi các khoản thuế đó đến hạn sau khi kết thúc Hợp đồng thuê. Khoản thanh toán hàng tháng của quý vị có thể thay đổi nếu thuế hoặc phí thay đổi và quý vị có thể thanh toán riêng cho các khoản thuế và phí.

Các khoản phí và thuế chính thức ước tính mà quý vị phải thanh toán trong Hợp đồng thuê. Tổng số tiền được Bên cho thuê ước tính mà quý vị phải trả cho các khoản phí chính thức và cấp phép, đăng ký, sở hữu và các khoản thuế trong Thời hạn thuê, dù được bao gồm với Khoản thanh toán hàng tháng hay một lần của quý vị hoặc được tính theo cách khác \$ _____. Tổng số tiền thuế và phí chính thức thực tế có thể cao hơn hoặc thấp hơn tùy thuộc vào mức thuế hiện hành, vi trí hoặc giá trị của Xe tại thời điểm tính thuế hoặc phí.

13. BẢO HIỂM

TRONG HỢP ĐỒNG THUÊ NÀY KHÔNG BAO GỒM BẤT CỨ KHOẢN BẢO HIỂM THIẾT HẠI VẬT CHẤT HAY BẢO HIỂM TRÁCH NHIỆM NÀO ĐỐI VỚI THƯƠNG TÍCH VÉ NGƯỜI HOẶC THIẾT HẠI VÉ TÀI SẢN GÂY RA CHO NHỮNG NGƯỜI KHÁC. Do đó, quý vị phải chịu trách nhiệm pháp lý cho mọi hư hỏng vật lý đối với xe và thương tích về người, tử vong, thương tích cá nhân hoặc thiệt hại về tài sản phát sinh từ việc sử dụng Xe của quý vị hoặc bất kỳ người nào. Quý vị đồng ý duy trì đầy đủ hiệu lực và giá trị của bảo hiểm nhóm không cùng đồng phí với các hạn mức bảo hiểm tối thiểu sau đây trong suốt Thời hạn thuê và cho đến khi hoàn trả Xe cho chúng tôi: (1) Bảo hiểm trách nhiệm theo luật pháp tiểu bang hiện hành, bao gồm mọi luật bảo hiểm về người lái xe không bảo hiểm và bảo hiểm bắt kể lỗi bên nào; (2) Bảo hiểm va chạm có giới hạn không thấp hơn giá trị thực tế của Xe với mức giảm trừ tối đa là \$1.000; (3) Bảo hiểm tổng hợp rủi ro bao gồm nguy cơ hỏa hoạn, thời tiết, phá hoại và trộm cắp với giới hạn không thấp hơn giá trị thực tế của xe với mức giảm trừ tối đa là \$1.000; và (4) quý vị phải được liệt kê là người được bảo hiểm theo hợp đồng bảo hiểm. Quý vị hiểu rõ rằng hợp đồng bảo hiểm đó phải cung cấp phạm vi bảo hiểm chính cho CCAP Auto Lease Ltd. với tư cách là bên được bảo hiểm bổ sung theo Mục (1) và với tư cách là bên được chỉ trả tổn thất theo các Mục (2) và (3). Hợp đồng đó phải nêu rõ rằng CCAP Auto Lease Ltd. sẽ được thông báo trước ít nhất 10 ngày về mọi hủy bỏ, không gia hạn, giảm trừ giới hạn hay thay đổi bảo hiểm vật chất khác. Quý vị đồng ý mua bảo hiểm từ một công ty bảo hiểm được CCAP Auto Lease Ltd. chấp nhận và cung cấp cho CCAP Auto Lease Ltd. chứng nhận bảo hiểm ban đầu và gia hạn chứng minh có bảo hiểm.

14. BẢO HÀNH XE

Xe thuộc diện bảo hành xe mới tiêu chuẩn của nhà sản xuất. **BÊN CHO THUÊ CHO QUÝ VỊ THUÊ CHIẾC XE "THEO HIỆN TRẠNG"; TRỪ KHI ĐƯỢC QUY ĐỊNH TRONG HỢP ĐỒNG THUÊ NÀY VÀ (MIỄN LÀ KHÔNG BỊ LUẬT PHÁP NGHIỆM CẤM), BÊN CHO THUÊ KHÔNG CAM KẾT HAY ĐẢM BẢO, DÙ RỜ RÀNG HAY NGỤ Y, VỀ TÌNH TRẠNG, KHẢ NĂNG BÁN ĐƯỢC, SỰ PHÙ HỢP CHO BẤT KỲ MỤC ĐÍCH CỤ THỂ NÀO CỦA XE (HOẶC BẤT KỲ BỘ PHẬN HAY PHỤ KIỆN NÀO CỦA XE) VÀ BÊN CHO THUÊ KHÔNG ĐƯA RA BẤT KỲ CAM KẾT HAY ĐẢM BẢO NÀO VỀ BẤT CỨ ĐIỀU GÌ KHÁC.**

15. BẢO HIỂM TÙY CHỌN VÀ SẢN PHẨM BỔ SUNG

Quý vị không bắt buộc phải mua bất cứ bảo hiểm, hợp đồng, thỏa thuận hay sản phẩm nào được liệt kê trong Mục này để thuê Xe. Quyết định mua các khoản đó của quý vị không phải là một yếu tố trong quyết định phê duyệt Hợp đồng thuê này của chúng tôi. Chúng tôi sẽ nhận được bất cứ khoản bảo hiểm tùy chọn nào mà quý vị ký tắt bên dưới. Thông báo quý vị nhận được khi ký Hợp đồng thuê này sẽ mô tả bảo hiểm chi tiết hơn. Bảo hiểm nhân thọ và bảo hiểm tàn tật có thể không bao gồm thuế và các khoản tiền đến hạn khác bên cạnh các Khoản thanh toán cơ sở hàng tháng.

Sản phẩm tùy chọn	Phí bảo hiểm hoặc phí	Bảo hiểm	Nhà cung cấp	Thời hạn	Bảng việc ký tắt dưới đây quý vị cho biết rằng quý vị chọn mua Sản phẩm tùy chọn
Hợp đồng dịch vụ	\$ _____			_____ / _____	<input checked="" type="checkbox"/> Chữ ký tắt của Bên thuê/Đồng thuê
Hợp đồng bảo dưỡng	\$ _____			_____ / _____	<input checked="" type="checkbox"/> Chữ ký tắt của Bên thuê/Đồng thuê
Hao mòn	\$ _____			_____ / _____	<input checked="" type="checkbox"/> Chữ ký tắt của Bên thuê/Đồng thuê
Khác	\$ _____			_____ / _____	<input checked="" type="checkbox"/> Chữ ký tắt của Bên thuê/Đồng thuê
Khác	\$ _____			_____ / _____	<input checked="" type="checkbox"/> Chữ ký tắt của Bên thuê/Đồng thuê

16. LIÊN LẠC VỚI BÊN THUÊ

A. ĐỒNG Ý THEO ĐỔI VÀ GHI LẠI CUỘC GỌI ĐIỆN THOẠI. Để đảm bảo các yêu cầu của Bên thuê được xử lý kịp thời, lịch sử và chính xác, một số cuộc gọi điện thoại giữa quý vị và chúng tôi hay bất cứ chi nhánh, đại lý, người được ủy quyền và nhà cung cấp dịch vụ của chúng tôi có thể được chúng tôi và bất cứ chi nhánh, đại lý, người được ủy quyền và nhà cung cấp dịch vụ của chúng tôi theo dõi và ghi lại để nâng cao dịch vụ cho quý vị. Quý vị đồng ý với việc theo dõi và ghi lại này.

B. CUỘC GỌI DỊCH VỤ VÀ THU HỒI NỢ. Quý vị đồng ý rằng, để chúng tôi thực hiện Hợp đồng thuê này hoặc thu mọi khoản tiền nợ của quý vị, Bên cho thuê có thể thực hiện các cuộc gọi và/hoặc gửi tin nhắn văn bản cho quý vị theo bất cứ số điện thoại nào mà quý vị đã cung cấp cho chúng tôi, hiện tại hoặc trong tương lai, bao gồm số điện thoại không dây mà quý vị có thể phải mất phí. Cách thức mà các cuộc gọi hoặc tin nhắn văn bản này được thực hiện cho quý vị có thể bao gồm nhưng không giới hạn việc sử dụng tin nhắn thoại được ghi âm trước/do máy tạo ra và/hoặc hệ thống quay số điện thoại tự động. Quý vị đồng ý thêm rằng để chúng tôi thực hiện Hợp đồng thuê này hoặc thu mọi khoản tiền nợ của quý vị, Bên cho thuê có thể gửi email cho quý vị theo bất cứ địa chỉ email nào mà quý vị cung cấp cho chúng tôi hoặc sử dụng các phương tiện liên lạc điện tử khác trong phạm vi được pháp luật cho phép.

17. THÔNG BÁO

Quý vị có quyền trả lại Xe và nhận tiền bồi hoàn cho bất kỳ khoản thanh toán đã thực hiện nào nếu hồ sơ vay không được duyệt, trừ trường hợp hồ sơ vay của quý vị không được phê duyệt là do quý vị đã cung cấp thông tin không chính xác hoặc hồ sơ vay không đầy đủ.

KHÔNG CÓ THỜI HẠN CẦN NHẮC
Luật California không có "thời hạn cần nhắc" hoặc hủy bỏ khác đối với việc thuê xe. Vì vậy, sau khi ký Hợp đồng thuê, quý vị không thể hủy bỏ Hợp đồng thuê này đơn giản chỉ vì quý vị đã đổi ý, quyết định rằng giá Xe quá cao hoặc quý vị muốn mua lại một xe khác. Quý vị chỉ có thể hủy bỏ Hợp đồng thuê này khi Bên cho thuê đồng ý hoặc vì nguyên nhân pháp lý chẳng hạn như gian lận.

HỢP ĐỒNG THUÊ NÀY CẤU THÀNH NỀN TẢNG ĐỂ THỎA THUẬN GIỮA QUÝ VỊ VÀ CHÚNG TÔI. Không có thỏa thuận nào giữa quý vị và Bên cho thuê ngoại trừ những thỏa thuận được quy định trong Hợp đồng thuê này. Hợp đồng giữa các bên chỉ có thể được sửa đổi bằng văn bản có chữ ký của quý vị và Bên cho thuê, ngoại trừ vào cuối Thời hạn thuê ban đầu. Hợp đồng thuê có thể được gia hạn thông qua thỏa thuận theo quyết định của chúng tôi trong một khoảng thời gian không quá sáu (6) tháng. Không quá trình thực hiện nào sẽ sửa đổi thỏa thuận giữa các bên hoặc cấu thành tuyên bố ngược từ bất kỳ quyền nào theo Hợp đồng thuê này.

Chữ ký tắt của Bên thuê Chữ ký tắt của Bên đồng thuê

THÔNG BÁO: (1) BẢNG VIỆC KÝ TÊN BÊN DƯỚI, QUÝ VỊ ĐỒNG Ý VỚI TẤT CẢ CÁC ĐIỀU KHOẢN Ở CẢ HAI MẶT CỦA HỢP ĐỒNG THUÊ NÀY. (2) QUÝ VỊ XÁC NHẬN RẰNG QUÝ VỊ ĐÃ ĐỌC TOÀN BỘ HỢP ĐỒNG, KẾ CẢ MẶT SAU. (3) QUÝ VỊ XÁC NHẬN RẰNG QUÝ VỊ ĐÃ NHẬN ĐƯỢC MỘT BẢN SAO ĐIỆN ĐẦY ĐỦ CỦA HỢP ĐỒNG THUÊ NÀY VÀ MỌI THỎA THUẬN, CHÍNH SÁCH HOẶC CHỨNG NHẬN KHÁC MÀ QUÝ VỊ ĐÃ KÝ HOẶC ĐƯỢC Y MUA. (4) ĐÂY LÀ HỢP ĐỒNG THUÊ VÀ KHÔNG PHẢI LÀ HỢP ĐỒNG MUA BÁN, VUI LÒNG HỒI Y KIẾN CỦA CHUYÊN GIA ĐỘC LẬP NẾU QUÝ VỊ CÓ CÂU HỎI LIÊN QUAN ĐẾN GIAO DỊCH NÀY. (5) QUÝ VỊ ĐỒNG Ý RẰNG QUÝ VỊ ĐÃ ĐỌC ĐIỀU KHOẢN VỀ TRỌNG TÀI TRONG HỢP ĐỒNG THUÊ NÀY, BAO GỒM CÁCH THỨC KHÔNG SỬ DỤNG, ĐÓNG THỜI QUÝ VỊ ĐỒNG Ý ĐỂ TRỌNG TÀI PHẢN XỬ TẤT CẢ MỌI KHIẾU NẠI THEO ĐIỀU KHOẢN VỀ TRỌNG TÀI TRONG MỤC 20.

(1) Không ký hợp đồng thuê này trước khi quý vị đọc kỹ hợp đồng có bất kỳ khoản trống nào chưa điền; (2) Quý vị có quyền nhận bản sao được điện đầy đủ của Hợp đồng thuê này; (3) Chú ý -- Nếu Hợp đồng thuê này không bao gồm phí bảo hiểm trách nhiệm công cộng hay thiết bị đặc sắc, thì việc thanh toán cho bảo hiểm này không nằm trong Hợp đồng thuê này.

BẢNG VIỆC KÝ TÊN BÊN DƯỚI, QUÝ VỊ XÁC NHẬN RẰNG QUÝ VỊ ĐÃ ĐỌC CẢ HAI MẶT CỦA HỢP ĐỒNG THUÊ NÀY VÀ NHẬN ĐƯỢC MỘT BẢN SAO ĐIỆN ĐẦY ĐỦ TRƯỚC KHI KÝ.

18. CHỮ KÝ

(CÁC) CHỮ KÝ CỦA BÊN THUÊ VÀ CHUYỂN NHƯỢNG

X _____ **X** _____
Chữ ký của Bên thuê Chữ ký của Bên đồng thuê

CHỮ KÝ CỦA BÊN THUÊ LÀ DOANH NGHIỆP

_____ **X** _____
Tên người ký được ủy quyền (Viết hoa) Chức vụ Chữ ký

BẢNG KÝ CỦA BÊN CHO THUÊ VÀ CHUYỂN NHƯỢNG

Chữ ký của Bên cho thuê _____ Tên người đại diện của Bên cho thuê _____ Chức vụ _____

XEM MẶT SAU ĐỂ BIẾT CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN BỔ SUNG

19. PHÍ TRỄ HẠN / PHÍ CÔNG CỤ HOÀN TRẢ / KHOẢN KÝ QUỸ BẢO ĐẢM

- A. PHÍ TRỄ HẠN.** Nếu đây là Hợp đồng thuê thanh toán một lần, quý vị không phải chịu trách nhiệm đối với bất cứ khoản phí trễ hạn nào. Nếu đây là Hợp đồng thuê thanh toán hàng tháng và nếu Bên cho thuê không nhận được tất cả hay bất cứ phần thanh toán nào trong vòng 10 ngày kể từ ngày đến hạn, quý vị phải thanh toán cho Bên cho thuê phí trễ hạn là \$35 hoặc số tiền thấp hơn ở mức tối đa có thể được pháp luật quy định.
- B. PHÍ CÔNG CỤ HOÀN TRẢ.** Nếu có bất cứ séc, hối phiếu hay công cụ tương tự nào mà quý vị gửi thanh toán được hoàn trả cho chúng tôi không được thanh toán vì bất cứ lý do nào đó, bao gồm nhưng không giới hạn việc không đủ tiền, quý vị phải thanh toán phí công cụ hoàn trả là \$25 hoặc số tiền thấp hơn theo được pháp luật cho phép cộng thêm mọi khoản tiền mà quý vị phải chịu phí cho bất cứ bản nào khác và số tiền của công cụ

không được thanh toán. Nếu không có khoản tiền nào được pháp luật cho phép thì quý vị sẽ không phải chịu phí công cụ hoàn trả.

- C. KHOẢN KÝ QUỸ BẢO ĐẢM BỐI HOÀN.** Quý vị đồng ý rằng có thể phải ký quỹ bảo đảm trong Hợp đồng thuê này và Bên cho thuê có thể giữ khoản ký quỹ bảo đảm. Mọi khoản tiền lãi hoặc lợi ích tiền tệ có thể phát sinh sẽ không được thanh toán cho quý vị và sẽ không được sử dụng để giảm trừ nghĩa vụ của quý vị theo Hợp đồng thuê này. Không thể sử dụng khoản ký quỹ bảo đảm cho Thanh toán hàng tháng. Bên cho thuê sẽ giữ lại mọi khoản tiền được giữ làm ký quỹ bảo đảm cho đến khi tất cả các khoản tiền đến hạn theo Hợp đồng thuê này đã được thanh toán đầy đủ, bao gồm tất cả lãi và phí, đồng thời Bên cho thuê có thể áp dụng ký quỹ bảo đảm đối với mọi khoản tiền chưa thanh toán.

20. SỬ DỤNG / BẢO DƯỠNG XE

- A. SỬ DỤNG XE.** Quý vị sẽ chịu trách nhiệm cho mọi chi phí vận hành phát sinh từ việc sử dụng Xe. Quý vị cam kết rằng quý vị cũng như bất cứ ai khác sẽ không: (1) sử dụng Xe bất hợp pháp; (2) sử dụng Xe có thể dẫn tới việc vi phạm bộ hoặc tam đưng bảo hiểm bắt buộc, bảo hành hoặc bảo vệ khác; (3) sử dụng Xe làm phương tiện vận chuyển công cộng hoặc tư nhân; (4) đưa Xe ra khỏi tiểu bang nơi quý vị cư trú hoặc Hoa Kỳ quá 30 ngày; (5) thay đổi hay tháo bỏ thiết bị khỏi Xe làm giảm giá trị của Xe; (6) sử dụng Xe cho dịch vụ cho thuê xe hay cho thuê vận chuyển hàng hóa hoặc hành khách; (7) vận hành Xe mà không có giấy phép lái xe hay bảo hiểm bắt buộc; (8) không thanh toán bất cứ khoản tiền phạt, phí cầu đường, vé hoặc hình phạt nào liên quan đến Xe. Nếu quý vị không thanh toán, quý vị sẽ bồi hoàn cho chúng tôi và thanh toán phí quản lý là \$25 cho mỗi lần xa nếu được pháp luật cho phép cho mọi khoản tiền phạt, phí cầu đường, vé hoặc hình phạt hay khoản tiền khác được thanh toán thay cho quý vị, ngay cả khi việc thanh toán được yêu cầu sau ngày chấm dứt Hợp đồng thuê này.

- B. BẢO DƯỠNG XE.** Quý vị phải duy trì Xe ở tình trạng như lúc quý vị thuê xe, ngoại trừ hao mòn thông thường và số dặm. Bảng chi phí của mình, quý vị phải duy trì Xe ở tình trạng hoạt động và điện mao tốt, đồng thời đảm bảo Xe tuân theo mọi yêu cầu pháp lý (bao gồm kiểm tra), các quy định ngoại và yêu cầu báo hành của nhà sản xuất, bao gồm việc có dịch vụ liên quan đến việc không tắt và xác nhận mọi chiếm dịch vụ hội. Bên cho thuê có quyền kiểm tra Xe vào bất cứ thời điểm nào. Bên cho thuê không có nghĩa vụ cung cấp xe thay thế vì bất cứ lý do gì. Quý vị đồng ý giữ gìn và duy trì toàn bộ số bảo dưỡng của Xe trong suốt Thời hạn thuê và cung cấp số bảo dưỡng này cho Bên cho thuê khi kết thúc Thời hạn thuê.

- C. BỒI THƯỜNG. Quý vị đồng ý bồi thường và giữ chúng tôi và người được ủy quyền, đại lý và công ty bảo hiểm của chúng tôi không phải chịu trách nhiệm đối với tất cả mọi khiếu nại, yêu cầu, hình phạt, khoản tiền phạt, tổn thất và chi phí (bao gồm phí luật sư hợp lý trong giới hạn pháp luật không nghiêm cấm) phát sinh từ việc sơ hủ, sử dụng, tình trạng hay vận hành Xe, bao gồm những khiếu nại dựa trên trách nhiệm tuyệt đối.**

21. QUYỀN CHẤM DỨT TRƯỚC THỜI HẠN

- A. QUYỀN CHẤM DỨT TRƯỚC THỜI HẠN CỦA BÊN THUÊ.** Quý vị có thể chấm dứt Hợp đồng thuê này vào bất cứ thời điểm nào trước khi kết thúc Thời hạn thuê. Nếu quý vị chọn chấm dứt Hợp đồng thuê này trước khi kết thúc Thời hạn thuê và quý vị không Chọn mua, phí chấm dứt trước thời hạn sẽ là Nghĩa vụ nợ khi Chấm dứt trước thời hạn được xác định bên dưới trong Mục 22.
- B. QUYỀN CHẤM DỨT TRƯỚC THỜI HẠN CỦA BÊN CHO THUÊ.** Bên cho thuê có thể chấm dứt Hợp đồng thuê này trước khi kết thúc Thời hạn thuê nếu quý vị Vi phạm. Nếu quý

vị không chọn Tùy chọn mua xe, sau khi chấm dứt Hợp đồng thuê, Bên cho thuê sẽ có quyền nhận được các khoản phí sau: (1) Nghĩa vụ nợ khi Chấm dứt trước thời hạn được xác định bên dưới trong Mục 22; cộng (2) chi phí hợp lý, nếu có phát sinh trực tiếp từ việc lấy lại Xe, giữ Xe, chuẩn bị bán Xe và bán Xe; cộng (3) nếu Bên cho thuê thuê luật sư không phải là nhân viên nhân lương của Bên cho thuê để thu tiền nợ của quý vị thì quý vị đồng ý thanh toán khoản phí luật sư hợp lý.

22. NGHĨA VỤ NỢ KHI CHẤM DỨT TRƯỚC THỜI HẠN

- A. HỢP ĐỒNG THUÊ THANH TOÁN HÀNG THÁNG.** Đối với Hợp đồng thuê thanh toán hàng tháng, nếu Hợp đồng thuê này chấm dứt trước thời hạn, quý vị đồng ý thanh toán tổng các khoản từ (1) đến (5) sau đây:
- Mọi Khoản thanh toán hàng tháng chưa thanh toán tích lũy đến ngày chấm dứt hợp đồng, cộng với
 - Một khoản phí thanh lý là \$495 hoặc nếu chúng tôi thu hồi Xe thay cho khoản Phí thanh lý thì chi phí thực tế mà chúng tôi phải trả liên quan đến việc lấy lại, nhận lại, lưu giữ, chuẩn bị bán và bán Xe bao gồm vận chuyển và tu sửa, cộng với
 - Các khoản phí và thuế chính thức liên quan tới việc chấm dứt Hợp đồng thuê; cộng với
 - tất cả những khoản tiền khác đến hạn và nợ theo Hợp đồng thuê này, ngoại trừ hao mòn và số dặm vượt mức, cộng với
 - Phí chấm dứt trước hạn tương đương với khoản tiền mà Số dư tiền thuê đã điều chỉnh vượt quá Giá trị thực thấy của Xe tại thời điểm chấm dứt Hợp đồng thuê.
- B. HỢP ĐỒNG THUÊ THANH TOÁN MỘT LẦN.** Đối với Hợp đồng thuê thanh toán một lần, nếu Hợp đồng thuê này chấm dứt trước thời hạn, quý vị đồng ý thanh toán tổng các khoản từ (1) đến (4) sau đây:

- Một khoản Phí thanh lý là \$495 hoặc nếu chúng tôi thu hồi Xe thay cho khoản Phí thanh lý thì chi phí thực tế mà chúng tôi phải trả liên quan đến việc lấy lại, nhận lại, lưu giữ, chuẩn bị bán và bán Xe bao gồm vận chuyển và tu sửa, cộng với
- Các khoản phí và thuế chính thức liên quan tới việc chấm dứt Hợp đồng thuê; cộng với
- Tất cả những khoản tiền khác đến hạn và nợ theo Hợp đồng thuê này, ngoại trừ hao mòn và số dặm vượt mức, cộng với
- Phí chấm dứt trước hạn tương đương với khoản tiền mà Số dư tiền thuê đã điều chỉnh vượt quá Giá trị thực thấy của Xe tại thời điểm chấm dứt Hợp đồng thuê.

Nếu đây là Hợp đồng thuê thanh toán một lần và nếu Chấm dứt trước thời hạn, đồng thời Giá trị thực thấy vượt quá Số dư tiền thuê đã điều chỉnh thì quý vị đồng ý thanh toán tổng các Khoản (1) đến (3) trong Mục 22.B và quý vị sẽ có quyền đối với khoản tín dụng ("Tín dụng do Chấm dứt hợp đồng thuê thanh toán một lần") tương đương với khoản tiền ít hơn (i) số tiền mà Giá trị thực thấy vượt quá Số dư tiền thuê đã điều chỉnh hoặc (ii) sản phẩm Thanh toán một lần chia cho Thời hạn thuê nhân với tổng bộ số tháng còn lại cho đến khi chấm dứt thời hạn. Mọi khoản tiền mà khoản Tín dụng do chấm dứt hợp đồng thuê thanh toán một lần vượt quá tổng các Khoản (1) đến (3) trong Mục 22.B sẽ được hoàn trả cho quý vị. Nếu tổng các Khoản (1) đến (3) trong Mục 22.B vượt quá khoản Tín dụng do chấm dứt hợp đồng thuê thanh toán một lần, quý vị sẽ nợ số tiền thiếu.

23. SỐ DƯ TIỀN THUÊ ĐÃ ĐIỀU CHỈNH

- A. HỢP ĐỒNG THUÊ THANH TOÁN HÀNG THÁNG.** Đối với Hợp đồng thuê thanh toán hàng tháng, Số dư tiền thuê đã điều chỉnh của quý vị là Chi phí vốn đã điều chỉnh được trình bày ở mặt trước của Hợp đồng thuê này, trừ toàn bộ Khoản khấu hao và các Khoản trả dẫn khác tích lũy cho đến ngày chấm dứt hợp đồng, được tính theo Phương pháp lý nhuận không đổi. "Phương pháp lý nhuận không đổi" có nghĩa là phương pháp xác định phần Tiền thuê của từng đợt Thanh toán cơ sở hàng tháng mà theo đó Tiền thuê của từng tháng sẽ được thu trước bằng cách nhân tỉ lệ không đổi có trong Hợp đồng thuê nhân với số dư theo Tiền thuê bị giảm xuống trong suốt Thời hạn thuê theo lịch. Vào bất cứ thời điểm nào trong suốt Thời hạn thuê theo lịch, số dư theo Tiền thuê sẽ là khoản chênh lệch giữa Chi phí vốn đã điều chỉnh và tổng (1) toàn bộ Khoản khấu hao và

các Khoản trả dẫn khác tích lũy trong các tháng trước đó và (2) Khoản thanh toán cơ sở hàng tháng đầu tiên.

- B. HỢP ĐỒNG THUÊ THANH TOÁN MỘT LẦN.** Đối với Hợp đồng thuê thanh toán một lần, Số dư tiền thuê đã điều chỉnh tại thời điểm cụ thể được xác định bằng cách cộng vào số dư ban đầu theo Tiền thuê tất cả các khoản Tiền thuê phát sinh cho đến tháng được tính. Tiền thuê phát sinh theo tỉ lệ không đổi gộp lại hàng tháng và được cộng vào số dư ban đầu theo Tiền thuê sẽ làm cho Số dư tiền thuê đã điều chỉnh tăng lên đến Giá trị còn lại trong suốt thời hạn của Hợp đồng thuê. Số dư ban đầu theo Tiền thuê bằng Chi phí vốn đã điều chỉnh trừ Khoản thanh toán một lần, trừ thuế.

24. GIÁ TRỊ THỰC THẤY CỦA XE

- A. GIÁ TRỊ THỰC THẤY.** Giá trị thực thấy được tính như sau: (1) nếu quý vị duy trì bảo hiểm Xe theo yêu cầu trong Hợp đồng thuê và Xe được coi là Mất hoàn toàn do bị mất cắp hoặc hư hỏng thì quý vị sẽ nợ khoản tiền khấu trừ bảo hiểm có thể áp dụng và chúng tôi được nhận số tiền giải quyết yêu cầu bảo hiểm, trừ khi chúng tôi đồng ý một khoản tiền lớn hơn, (2) nếu quý vị chọn tiến hành thanh định theo quy định của Quy chế M và được quy định tại Mục 24.B, giá trị được xác định khi thẩm định, (3) nếu chúng tôi chọn giữ lại quyền sở hữu Xe để sử dụng hoặc cho người thuê tiếp theo thuê thì toàn bộ giá trị của Xe được nêu rõ trong hướng dẫn về giá trị xe đã qua sử dụng được công nhận thường

được các đại lý xe California sử dụng để đánh giá xe tại California sẽ được áp dụng tại thời điểm chấm dứt, bao gồm nhưng không giới hạn, Black Book (Số Đen), khi xem xét số dặm và điều kiện vật chất của Xe hoặc (4) giá được trả cho Xe khi chuyển nhượng.

- B. THẨM ĐỊNH ĐỘC LẬP.** Trong trường hợp chấm dứt Hợp đồng thuê này trước thời hạn, quý vị có thể, bằng chi phí của riêng mình, thuê một Bên thứ ba độc lập được các Bên thuê và Bên cho thuê đồng ý, thực hiện một thẩm định của chuyển giá về toàn bộ giá trị của Xe có thể thực thấy tại thời điểm bán Xe. Giá trị được thẩm định sau đó sẽ được sử dụng làm Giá trị thực thấy

25. NGHĨA VỤ NỢ KHI CHẤM DỨT ĐÚNG THỜI HẠN / HAO MÒN VƯỢT MỨC

- A. NGHĨA VỤ NỢ KHI CHẤM DỨT ĐÚNG THỜI HẠN.** Sau khi chấm dứt Hợp đồng thuê theo lịch tại thời điểm kết thúc Thời hạn thuê, quý vị sẽ nợ tất cả số tiền qua hạn và không thanh toán, các khoản phí đối với Hao mòn vượt mức (Mục 25.B) và các khoản phí đối với số dặm vượt mức theo Mục 7, cộng với Phí chuyển nhượng tương đương \$395 hoặc số tiền tối đa được cho phép bởi pháp luật hiện hành, nếu thấp hơn.
- B. HAO MÒN VƯỢT MỨC.** Quý vị chịu trách nhiệm sửa chữa mọi hư hỏng và hao mòn vượt mức hao mòn nhỏ dự kiến hợp lệ do sử dụng thông thường và sử dụng hàng ngày, già định quý vị sử dụng Xe theo đúng như Hợp đồng thuê này cho phép (xem Mục 20.A) và bảo dưỡng xe nếu Hợp đồng thuê này có yêu cầu (xem Mục 20.B) ("Hao mòn vượt mức"). Hao mòn vượt mức bao gồm nhưng không giới hạn: (i) kính bị vỡ, nứt, trầy, xước hoặc phai màu; (ii) hư hỏng hoặc hỏng hóc thân xe, bộ phận kim loại, khung xe hoặc sơn, bao

gồm, chẳng hạn như hư hỏng hoặc hỏng hóc bắt buộc phải uốn thẳng bộ phận kim loại hoặc tu sửa lại thân xe; (iii) bảng táp-lô, lót sàn, ghế ngồi, trần, nệm bọc hoặc bộ phận nội thất bị cháy, rách hoặc gị; (iv) bánh hoặc lốp bắt tương xứng (gồm cả lốp phụ) bị thiếu, không an toàn hoặc có độ dày ta-lông nhỏ hơn 4/32 inch; (v) điều kiện vận hành không an toàn hoặc không theo đúng luật; (vi) các bộ phận cơ khí không được sửa chữa hoặc thay thế mà lẽ ra phải được sửa chữa hoặc thay thế trong quá trình bảo dưỡng thông thường của Xe, bao gồm, nhưng không giới hạn các bộ phận truyền động, các bộ phận điều hòa không khí, động cơ, các bộ phận trục lực hoặc bộ phận điều khiển phanh cần phải sửa chữa; (vii) mọi hư hỏng khác, bất kể có bảo hiểm hay không; (viii) mọi bộ phận được sửa chữa hoặc thay thế mà chúng tôi chưa phê duyệt; và (ix) bị thiếu các phụ kiện hoặc thiết bị khi giao Xe mà trước đó có trên Xe.

26. PHƯƠNG ÁN MUA XE

- A. KẾT THÚC THỜI HẠN THUÊ.** Tại thời điểm chấm dứt Hợp đồng thuê theo thời hạn, quý vị có thể mua Xe "THEO HIỆN TRẠNG" Quý vị phải thông báo cho Bên cho thuê về ý định chọn Tùy chọn mua xe của mình. Nếu quý vị chọn Tùy chọn mua xe tại thời điểm chấm dứt Hợp đồng thuê theo thời hạn thì quý vị đồng ý thanh toán cho Bên cho thuê tổng số tiền tương đương với:
- Giá trị còn lại;
 - Cộng với mọi Khoản thanh toán hàng tháng quá hạn và mọi khoản tiền đến hạn khác theo Hợp đồng thuê này;
 - Cộng với Phí tùy chọn mua xe, được mô tả ở Mục 8 của Hợp đồng thuê này;
 - Cộng với mọi khoản phí, thuế chính thức và các khoản phí khác liên quan đến việc mua Xe.
- B. TRƯỚC KHI KẾT THÚC THỜI HẠN THUÊ.** Quý vị chọn Tùy chọn mua xe "THEO HIỆN TRẠNG" tại bất cứ thời điểm nào trước khi kết thúc Thời hạn thuê. Quý vị phải thông báo cho Bên cho thuê trước khi quý vị chọn Tùy chọn mua xe. Nếu quý vị chọn Tùy chọn mua xe tại bất cứ thời điểm nào trước khi kết thúc Thời hạn thuê thì quý vị đồng ý thanh toán cho Bên cho thuê tổng số tiền tương đương với:
- Mọi Khoản thanh toán hàng tháng quá hạn và mọi khoản tiền đến hạn khác theo Hợp đồng thuê này;

- Cộng với mọi khoản phí, thuế chính thức và các khoản phí khác liên quan đến việc mua Xe;
- Cộng với Giá trị còn lại;
- Cộng với Phí tùy chọn mua xe được mô tả ở Mục 9 của Hợp đồng thuê này;
- Cộng với Khoản thanh toán cơ sở hàng tháng nhân với số lần Thanh toán cơ sở hàng tháng chưa đến hạn chi khi đây là Hợp đồng thuê thanh toán hàng tháng;
- Trừ Tiền thuê chưa thu được tính theo phương pháp kiểm kê bảo hiểm. Thuật ngữ "phương pháp kiểm kê bảo hiểm" nghĩa là phương pháp phân bổ Khoản thanh toán cơ sở hàng tháng giữa: (i) khoản trừ Chi phí vốn đã điều chỉnh với Giá trị còn lại theo Thời hạn thuê; và (ii) Tiền thuê. Theo phương pháp này, Khoản thanh toán cơ sở được áp dụng đầu tiên cho Tiền thuê cộng dồn và bất kỳ khoản tiền còn lại theo Thời hạn thuê; và (iii) Tiền thuê. Nếu phương pháp này, Khoản thanh toán cơ sở được áp dụng đầu tiên cho Tiền thuê cộng dồn và bất kỳ khoản tiền còn lại theo Thời hạn thuê; hoặc bất kỳ số tiền thiếu nào được bổ sung, số dư của Chi phí vốn đã điều chỉnh. Tiền thuê được thu theo lịch trình hàng tháng bất kể thời điểm nhận Khoản thanh toán hàng tháng. Tiền thuê sẽ ở mức cao nhất khi bắt đầu Thời hạn thuê và giảm xuống mức thấp nhất khi kết thúc Thời hạn thuê.

27. HOÀN TRẢ XE / GIA HẠN HỢP ĐỒNG THUÊ

- A. HOÀN TRẢ/TIẾP TỤC THUÊ XE.** Bất kể Hợp đồng thuê được chấm dứt trước thời hạn hay theo lịch, quý vị phải trả lại Xe tại vị trí mà Bên cho thuê quy định nếu quý vị không chọn mua, theo quy định tại Mục 26 ở trên. Nếu quý vị không trả lại Xe tại vị trí theo quy định của Bên cho thuê thì quý vị sẽ phải thanh toán cho chúng tôi một khoản phí vận chuyển là \$150. Quý vị không có quyền gửi lại Xe sau khi chấm dứt Hợp đồng thuê và việc tiếp tục thuê xe mà không được Bên cho thuê đồng ý là hành vi vi phạm theo Hợp đồng thuê như đã thỏa thuận ở Mục 29. Nếu quý vị giữ Xe sau khi kết thúc Thời hạn thuê mà không có sự đồng ý gia hạn theo Mục 27.B, quý vị sẽ phải chịu trách nhiệm về những thiệt hại bổ sung tương đương \$150, cộng với (i) trong Hợp đồng thuê thanh toán hàng tháng, một Khoản thanh toán hàng tháng của từng tháng hoặc một phần của tháng mà quý vị giữ Xe hoặc (ii) trong Hợp đồng thuê thanh toán một lần, Khoản thanh toán một lần chia cho số tháng trong Thời hạn thuê, cộng với mọi khoản thuế hiện hành, cho từng

tháng hoặc một phần của tháng đó cho đến khi hoàn trả Xe. Việc thanh toán cho các thiệt hại đó sẽ không cho phép quý vị có quyền sở hữu cho khoảng thời gian còn lại của tháng đó hoặc của bất cứ khoảng thời gian nào.

- B. GIA HẠN THUÊ XE.** Sau khi Bên cho thuê phê duyệt bằng văn bản, theo quyết định riêng của Bên cho thuê, sau khi hết hạn Thời hạn thuê ban đầu, quý vị sẽ phải thanh toán phí gia hạn hợp đồng thuê \$100 để có đặc quyền gia hạn Hợp đồng thuê này. Quý vị hiểu rõ rằng tất cả các nghĩa vụ theo hợp đồng sẽ được áp dụng theo mọi gia hạn được phê duyệt và khoảng thời gian gia hạn đó không được vượt quá sáu (6) tháng. Trong trường hợp gia hạn, các điều khoản về Thanh toán hàng tháng hoặc một lần bổ sung sẽ được quy định cụ thể trong Hợp đồng gia hạn thuê xe giữa quý vị và chúng tôi.

28. TỔNG TỔN THẤT / TUYÊN BỐ KHƯỚC TỪ KHOẢN TIỀN GAY

- A. Xây ra việc Mất hoàn toàn và Xe được coi là Mất hoàn toàn nếu Xe bị mất hoặc mất cắp và không được tìm ra, bị phá hủy, được cho là không phù hợp để sử dụng hoặc có hư hỏng đến mức không thể sửa chữa Xe theo quy định của công ty bảo hiểm của quý vị. Nếu Xe bị Mất hoàn toàn:**
- Quý vị sẽ thông báo cho chúng tôi và công ty bảo hiểm của quý vị trong vòng hai mươi bốn (24) giờ sau khi Xe bị hư hỏng, mất, mất cắp, thu giữ hoặc giam giữ.
 - Nếu quý vị có bảo hiểm xe có hiệu lực theo yêu cầu của Hợp đồng thuê này tại thời điểm Mất hoàn toàn thì Bên cho thuê sẽ khấu trừ khoản phí chấm dứt trước thời hạn được quy định ở Mục 22.A.5. Quý vị sẽ thanh toán cho Bên cho thuê tổng các khoản: (a) tất cả các Khoản thanh toán hàng tháng quá hạn và mọi khoản tiền khác

đến hạn hoặc quá hạn tại thời điểm bị mất hoặc đến hạn cho đến khi Bên cho thuê nhận được đầy đủ số tiền bảo hiểm của quý vị; cộng với (b) khoản tiền khấu trừ của quý vị. Ngay cả khi Xe được bảo hiểm, quý vị phải tiếp tục thanh toán mọi Khoản thanh toán hàng tháng được áp dụng cho đến khi Bên cho thuê nhận được đầy đủ số tiền bảo hiểm của quý vị. Nếu quý vị không có bảo hiểm có hiệu lực được yêu cầu theo Hợp đồng thuê này hoặc công ty bảo hiểm của quý vị từ chối chấp nhận Mất hoàn toàn vì hành vi gian lận hoặc phạm tội của quý vị thì phí chấm dứt trước thời hạn được quy định trong Mục 22.A.5 sẽ không bị khấu trừ và quý vị sẽ nợ Nghĩa vụ nợ khi chấm dứt trước thời hạn theo quy định trong Mục 22.

29. VI PHẠM

- A. QUÝ VỊ SẼ VI PHẠM NẾU CÓ BẤT CỨ ĐIỀU NÀO SAU ĐÂY XẢY RA:**

- Quý vị không thanh toán mọi khoản thanh toán theo Hợp đồng này khi đến hạn;
- Quý vị không duy trì bảo hiểm Xe theo yêu cầu của Hợp đồng thuê này hoặc công ty bảo hiểm Xe từ chối toàn bộ bảo hiểm hoặc trách nhiệm;
- Quý vị không hoàn trả Xe sau khi chấm dứt Hợp đồng thuê này;
- Quý vị không tuân theo bất cứ điều khoản và điều kiện nào của Hợp đồng thuê này;
- Quý vị bị tố tụng về phá sản, trách nhiệm quản lý tài sản hay mất khả năng thanh toán hoặc quý vị chuyển nhượng lợi ích của chủ nợ;
- Quý vị qua đời trong Thời hạn thuê;
- Quý vị thuê, cho thuê lại, chuyển nhượng hoặc chuyển giao mọi quyền lợi trong Hợp đồng thuê này, Xe hoặc quyền sử dụng Xe mà không được Bên cho thuê đồng ý trước bằng văn bản;**
- Quý vị cung cấp thông tin sai trong hồ sơ vay của mình;
- Quý vị không trả lời giấy triệu tập giao thông hoặc trả vé phạt giao thông hoặc tiến phạt khác khi đến hạn;
- Xe bị một cơ quan thi hành luật pháp tạm giữ hoặc tịch thu vì bất cứ lý do gì; hoặc
- Bất cứ điều gì khác xảy ra mà Bên cho thuê tin rằng sẽ gây nguy hiểm cho Xe hoặc tình trạng của Xe, làm ảnh hưởng đáng kể tới khả năng thanh toán của quý vị hoặc làm tổn hại quyền sở hữu Xe của Bên cho thuê.

- B. QUYỀN CỦA BÊN CHO THUÊ SAU KHI CÓ VI PHẠM (BAO GỒM KHOẢN TIỀN QUÝ VỊ NỢ THÊM SAU KHI VI PHẠM).** Nếu quý vị vi phạm, Bên cho thuê có thể:

- Chấm dứt Hợp đồng thuê này và yêu cầu quý vị thanh toán khoản tiền nợ của quý vị (a) theo Mục 22 nếu quý vị chấm dứt Hợp đồng thuê trước ngày đầu tiên của tháng cùng cùng; hoặc (b) theo Mục 25.A nếu quý vị chấm dứt Hợp đồng thuê vào hoặc sau ngày đầu tiên của tháng cùng cùng.
- Lấy lại Xe từ quý vị mà không cần yêu cầu. Nếu pháp luật cho phép, Bên cho thuê có thể tới tư gia của quý vị để lấy Xe. Nếu Xe có thiết bị định vị điện tử, Bên cho thuê có thể sử dụng thiết bị để tìm Xe trừ khi bị pháp luật nghiêm cấm.
- Khởi kiện quý vị về các thiệt hại và để nhận lại Xe.
- Theo đuổi mọi biện pháp pháp khắc phục khác được luật pháp quy định.

Bên cho thuê sẽ thực hiện các quyền của mình mà không vi phạm trật tự an ninh vào các thời điểm và vị trí hợp lý theo cách thức hợp lý và được pháp luật cho phép. Bên cho thuê có thể lấy và giữ mọi món đồ cá nhân trên Xe. Nếu quý vị không yêu cầu trả lại các món đồ đó, Bên cho thuê có thể vứt bỏ nếu được pháp luật cho phép. Quý vị sẽ thanh toán chi phí hợp lý của Bên cho thuê khi thực hiện hành động này nếu được pháp luật cho phép. Các chi phí này có thể bao gồm chi phí lấy lại và lưu giữ Xe, phí luật sư, phí thu hồi nợ và phí tòa án nếu được pháp luật tiểu bang cho phép.

30. TRỌNG TÀI

QUY VỊ ĐỒNG Ý RẰNG BẤT CỨ VÀ TẤT CẢ CÁC KHIẾU NẠI SẼ ĐƯỢC GIẢI QUYẾT BẰNG TRỌNG TÀI CÁ NHÂN VÀ KHÔNG ĐƯA RA TÒA ÁN NẾU QUÝ VỊ HOẶC BÊN CHO THUÊ YÊU CẦU TRONG TÀI. QUY VỊ HOẶC ĐÂY THỪA NHẬN RẰNG QUÝ VỊ TỰ BỒI QUYN TỐ TỤNG TẠI TÒA VÀ TRƯỚC BỘI THẨM ĐOÀN. NGOÀI RA, QUÝ VỊ KHƯỚC TỪ TẤT CẢ CÁC QUYỀN TIẾN HÀNH KIẾN TỤNG TẬP THỂ HOẶC TRONG TÀI TẬP THỂ. Mọi tranh cãi hay khiếu nại giữa quý vị và Bên cho thuê, bao gồm nhưng không giới hạn những tranh cãi hoặc khiếu nại phát sinh từ hoặc liên quan đến Xe, Hợp đồng thuê này hoặc bất cứ thỏa thuận liên quan nào hay khiếu nại nào dựa trên hoặc phát sinh từ sai lầm bị cáo buộc, theo yêu cầu của một trong hai bên phải được xác định bởi trọng tài cả nhân ngoại trừ kiến tụng tại tòa án xét xử các vụ kiện nhỏ, tu thu hồi xe và tự túc khác chẳng hạn như việc thực hiện các yêu cầu bồi trừ. Việc phân xử bằng trọng tài được điều chỉnh theo Đạo luật trong tài Liên bang (Tiêu đề 9, Bộ luật của Hoa Kỳ), bất kể mọi sự lựa chọn quy định luật pháp trong Hợp đồng thuê này và theo thẩm quyền và bằng tác người tiêu dùng hiện cũng như các thủ tục của Hiệp hội Trọng tài Hoa Kỳ ("AAA"), có hiệu lực, được đăng tải trên www.adr.org hoặc bằng cách liên hệ AAA theo số điện thoại 800-778-7879. Nếu AAA không còn phân xử loại tranh chấp đang định ra thì tổ chức trọng tài sẽ là tổ chức mà quý vị đã xuất được. Bên cho thuê chấp nhận và các quy tắc cũng như thủ tục sẽ là các quy tắc và thủ tục của tổ chức trọng tài đó. Trọng tài phải là luật sư được cấp phép. Việc phân xử bằng trọng tài phải ở tại tiểu bang nơi quý vị cư trú và phải áp dụng luật pháp của tiểu bang nơi Đại lý đặt trụ sở. Nếu quý vị không cư trú tại Hoa Kỳ, việc phân xử bằng trọng tài phải ở tại tiểu bang nơi Đại lý đặt cơ sở. Bên cho thuê sẽ tạm ứng tất cả khoản phí điều hành để đảm bảo trọng tài mà (c) trọng tài có thể quyết định rằng quý vị phải trả lại trừ khi khoản trả lại đó bị nghiêm cấm theo luật pháp tiểu bang nơi tranh chấp đã được giải quyết tại tòa án. Trách nhiệm thanh toán chi phí, phí luật sư và lệ phí sẽ được quyết định bởi luật pháp tiểu bang áp dụng (các) trọng tài. Bên cho thuê và quý vị không có quyền tham gia hay hợp nhất tranh chấp của hoặc đối với những người khác trong bất cứ thủ tục trọng tài nào hoặc bao gồm trong bất cứ thủ tục trọng tài nào mà tranh chấp với tư cách là đại diện hoặc thành viên của một tập thể hoặc hành động trong bất cứ thủ tục trọng tài nào vì lợi ích của công chúng hoặc trong phạm vi năng lực chung của luật sư tư nhân. Nếu tuyên bố khước từ tố tụng tập thể được coi là không thực thi thì toàn bộ điều khoản trọng tài sẽ mất hiệu lực và phần còn lại của Hợp đồng thuê vẫn còn có thể thực thi. Quý vị có quyền từ chối không tham gia thủ tục trọng tài bằng cách thông báo cho chúng tôi bằng văn bản tới địa chỉ 1601 Elm Street, Suite 800, Dallas, TX 75201 trong vòng 30 ngày sau khi thực thi Hợp đồng thuê.

31. ĐIỀU KHOẢN CHUNG

- A. BIỆN PHÁP BẢO ĐẢM/BÙ TRỪ.** Quý vị cho phép Bên cho thuê có một biện pháp bảo đảm trong phạm vi được luật pháp liên bang cho phép đối với số tiền tổn thất của bất cứ bảo hiểm xe nào, các hợp đồng bồi hoàn cho hoặc sản phẩm được tài trợ liên quan đến Hợp đồng thuê này và đối với mọi khoản phí hoàn trả bảo hiểm, hợp đồng dịch vụ hoặc các sản phẩm khác nhằm đảm bảo thực hiện nghĩa vụ của quý vị theo Hợp đồng thuê này. Quý vị cho phép Bên cho thuê có quyền được bù trừ các khoản tiền nợ của quý vị với Bên cho thuê đối với mọi khoản tiền nợ của Bên cho thuê với quý vị mà không cần thông báo hay yêu cầu trừ khi được yêu cầu bởi pháp luật hiện hành.
- B. QUYỀN ỦY NHIỆM CỐ GÍH HẠN.** Quý vị chỉ định chúng tôi hoặc đại lý của chúng tôi làm người ủy quyền ủy nhiệm theo thực tế của quý vị để thực hiện những điều sau đây: (1) giải quyết mọi yêu cầu bồi thường bảo hiểm liên quan đến Xe; (2) ký hậu tên của quý vị trên mọi séc hoặc hối phiếu chúng tôi nhận được cho mất mát hoặc hư hại đối với Xe; và (3) ký tên của quý vị trên tất cả giấy tờ sở hữu, đăng ký và các giấy tờ tương tự khác liên quan đến Xe. Quyền ủy nhiệm này đi kèm với quyền lợi đối với Xe và không thể hủy ngang.
- C. CÁC KHOẢN TÍN DỤNG VÀ KHOẢN TIỀN ĐẾN HẠN BỔ SUNG.** Bất kể Hợp đồng thuê kết thúc như thế nào, quý vị cũng sẽ nợ Bên cho thuê mọi Khoản phí và Thuế được thanh toán, bao gồm mọi khoản thuế đối với các khoản nợ của quý vị do Bên thuê chấm dứt trước thời hạn, cộng với mọi khoản tiền đến hạn do quý vị vi phạm nghĩa vụ của mình theo Hợp đồng thuê này. Bên cho thuê có thể hủy bỏ mọi khoản bảo hiểm hay dịch vụ. Bên dưỡng tùy chọn hoặc các hợp đồng khác mà Bên cho thuê đã tài trợ cho quý vị. Bên cho thuê sẽ cấp cho quý vị một khoản tín dụng đối với mọi khoản tiền mà Bên cho thuê nhận được từ việc hủy bỏ đó, trừ khi Tuyên bố khước từ GAP trong Mục 28 được áp dụng.
- D. BÁO CÁO CÔNG-TƠ-MÉT.** Quý vị đồng ý báo tin công-tơ-mét của Xe để công-tơ-mét luôn chính xác. Quý vị sẽ cung cấp cho chúng tôi chứng nhận công-tơ-mét vào bất cứ thời điểm nào mà chúng tôi yêu cầu. **Luật pháp liên bang yêu cầu quý vị cung cấp cho chúng tôi báo cáo vé số dặm của Xe khi liên quan đến việc chuyển nhượng quyền sở hữu Xe. Quý vị có thể bị phạt và/hoặc kiện tù nếu quý vị không hoàn thành việc thông báo hoặc nếu quý vị báo cáo sai.**
- E. TUYÊN BỐ KHƯỚC KHƯỚC TỪ.** Chúng tôi không khước từ quyền hay biện pháp khác phục của chúng tôi theo Hợp đồng thuê này khi từ hoàn hay không thực hiện quyền hay biện pháp khắc phục vào bất cứ thời điểm nào. Việc chúng tôi chấp nhận thanh toán trả hoặc từng phần theo Hợp đồng thuê này sẽ không cấu thành tuyên bố khước từ quyền nhận thanh toán đúng hạn đầy đủ của chúng tôi hay bất cứ quyền nào khác.

- F. CHUYỂN NHƯỢNG. Quý vị không có quyền chuyển nhượng bất cứ quyền nào của mình theo Hợp đồng thuê này hoặc cho thuê lại Xe; Bên cho thuê có thể chuyển nhượng quyền lợi của mình trong Hợp đồng thuê này và Xe mà không cần quý vị đồng ý.** Nếu Hợp đồng thuê được chuyển nhượng bởi Bên được chuyển nhượng thì bên được chuyển nhượng tiếp theo có thể chỉ định CCAP Auto Lease Ltd. hoặc Bên được ủy thác của công ty nắm giữ quyền đối với lịch của bên được chuyển nhượng tiếp theo đó trên chúng nhận quyền sở hữu và/hoặc đăng ký của Xe. Bên được chuyển nhượng tiếp theo sẽ không phải tiến hành sửa chữa Xe, không phải có bảo hiểm hay thực hiện bất cứ dịch vụ nào mà Bên cho thuê đã đồng ý thực hiện theo Hợp đồng thuê này. Quý vị hiểu rõ rằng quý vị có thể không nhận được thông báo về bất cứ chuyển nhượng nào của Hợp đồng thuê này.

- G. BÁO CÁO TÍN DỤNG.** Quý vị ủy quyền cho chúng tôi nhận báo cáo tín dụng, điểm tín dụng của quý vị và các báo cáo người tiêu dùng khác từ bất cứ cơ quan báo cáo người tiêu dùng nào và thời điểm hiện tại và trong suốt thời hạn của Hợp đồng thuê này cũng như điều tra lại tín dụng của quý vị để sử dụng trong bất cứ thủ tục quyết định rằng quý vị tin tiền nợ theo Hợp đồng thuê này và gia hạn hoặc sửa đổi Hợp đồng thuê này trong toàn bộ phạm vi được pháp luật cho phép. Theo đây, quý vị cũng được thông báo rằng nếu quý vị không hoàn thành các điều khoản của nghĩa vụ tín dụng của mình theo Hợp đồng thuê này thì có thể sẽ có một báo cáo tiêu cực liên quan đến khoản tín dụng của quý vị được đệ trình cho từng cơ quan báo cáo người tiêu dùng. Bên cho thuê có thể chia sẻ thông tin tín dụng, tài khoản và tài chính với các chi nhánh của chúng tôi và các bên thứ ba khác ngoại trừ phạm vi bị nghiêm cấm bởi các chính sách của chúng tôi và pháp luật, bao gồm các chi đoạn của quý vị phải được tuân theo Đạo luật các cách chế độ tài chính và luật pháp tiểu bang.

- H. LUẬT ĐIỀU CHỈNH.** Hợp đồng thuê này được điều chỉnh và sẽ được giải thích theo luật pháp của tiểu bang nơi Đại lý đặt trụ sở.

- I. KHẢ NĂNG THỰC THI.** Nếu có bất cứ điều khoản nào mâu thuẫn theo luật pháp này được phát hiện là không thực thi, bất cứ hợp pháp hay mất hiệu lực thì các điều khoản còn lại của Hợp đồng thuê này sẽ vẫn có đầy đủ hiệu lực và hợp lệ.